

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevavinas

Valeo ref. 850216 - 850217



FOR / POUR / FÜR / PER / PARA












Lancia Delta II (836_) (1993>1999)

Lancia DEDRA (835_) (1989>1999)



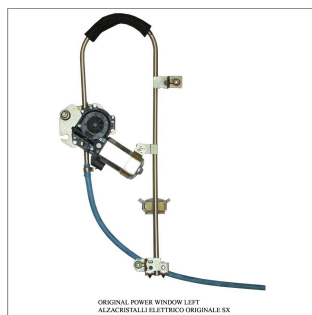
Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas

 <p>Safety glasses FR Lunettes de securite DE Sicherheitsbrille IT Occhiali di sicurezza ES Gafas de seguridad</p>	 <p>Safety gloves FR Gants de securite DE Sicherheitshandschuhe IT Guanti di sicurezza ES Guantes de seguridad</p>	 <p>Silicone spray FR Bombe de silicone DE Silikonspray IT Spray al silicone ES Aerosol de silicona</p>	 <p>Tape FR Ruban de masquage pour peinture DE Maler-Klebeband IT Nastro da carrozziere ES Cinta de pintar</p>
 <p>Plastic pry tool FR Levier en plastique DE Kunststoff-Hebelwerkzeug IT Strumento di leva in plastica ES Palanca de plástico tool</p>	 <p>White lithium grease FR Graisse blanche au lithium DE Weißes Lithiumfett IT Grasso bianco al litio ES Grasa blanca de litio</p>	 <p>Socket wrench and sockets FR Clé à douille et douilles DE Steckschlüssel und Einsätze IT Trapano e punte ES Llave tubular y boquillas</p>	 <p>Hex key FR Clé Allen DE Inbusschlüssel IT Chiave esagonale ES Llave hexagonal</p>
 <p>Flat screwdriver FR Tournevis plat DE Flacher Schraubendreher IT Cacciavite a taglio ES Destornillador plano</p>	 <p>Drilling tool and drills FR Perceuse et forets DE Bohrmaschine und Bohrer IT Trapano e punte ES Taladradora y brocas</p>	 <p>Razor knife FR Cutter DE Teppichmesser IT Coltello a rasoio ES Cúter</p>	
 <p>Phillips screwdriver FR Tournevis cruciforme DE Phillips-Schraubendreher IT Cacciavite a croce ES Destornillador Phillips</p>	 <p>U shaped screwdriver FR Tournevis à pointe en U DE U-Schraubendreher IT Cacciavite a forcella ES Destornillador en U</p>	 <p>Magnet FR Aimant DE Magnet IT Magnete ES Imán</p>	

Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevavinas original



ORIGINAL POWER WINDOW LIFT
ALZACRISTALLI ELETTRICI ORIGINALE SX

Replacement window regulator

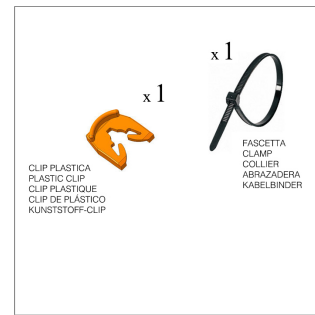
Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevavinas de recambio



POWER WINDOW LIFT
ALZACRISTALLI ELETTRICI SX

Kit content

Moteur cable / Motorkabel
Cavo motore / Cable del motor



CLIP PLASTICA
PLASTIC CLIP
CLIP PLASTIQUE
CLIP DE PLASTICO
KUNSTSTOFF-CLIP

FASCETTA
CLAMP
COLLIER
ABRAZADERA
KABELBINDER

Important notice

Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN This fitting instruction is designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends to look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in this fitting instruction.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

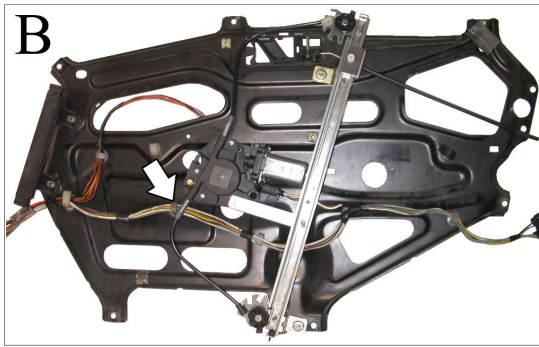
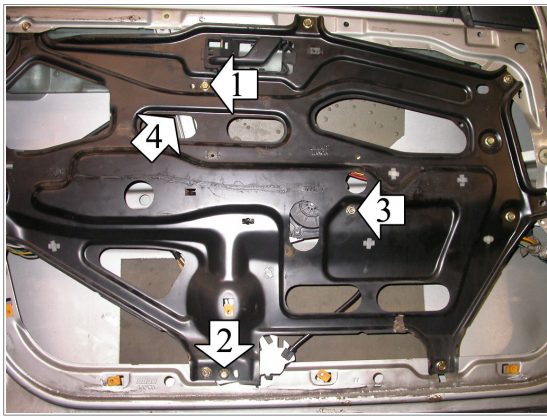
ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32

Smart care for you
valeoservice.com

Valeo



General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen

Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

EN Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel. • Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts. • Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface. • If there is insufficient grease on the slide area of the replacement window regulator, lubricate it with white lithium grease. • Use a silicone spray to clean the window run channels before installation

FR Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte. • Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous. • Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces. • En cas de graissage insuffisant des glissières du lève-vitre de remplacement, les lubrifier à la graisse blanche au lithium. • Utiliser une bombe de silicone pour nettoyer les glissières de la vitre avant la pose.

DE Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden. • Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen. • Ist die Gleitfläche des Ersatz-Fensterhebers unzureichend gefettet, bitte mit weißem Lithiumfett einschmieren. • Die Führungsschienen des Fensters vor der Montage mit Silikon Spray säubern.

IT Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera. • Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni. • Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce. • Se la guida dell'alzacristalli di ricambio non è abbastanza ingrassata, lubrificarla con grasso bianco al litio. • Utilizzare uno spray al silicone per pulire le guide del vetro prima del montaggio.

ES Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta. • Usar una llave o un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos. • Usar cinta de pintar para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie. • Si no hay suficiente grasa en la parte deslizante del nuevo elevavinas, lubricarla con grasa blanca de litio. • Usar un aerosol de silicona para limpiar las guías del elevavinas antes de instalarlo.

Step 1

EN WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE. Disassemble the metal door panel and remove the glass from position 4. Remove the window regulator. Save the screws for later.

FR ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE. Déposer le panneau en métal. Démontez le lève-vitre. Conservez les vis qui seront réutilisées.

DE ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST. Demontieren Sie die Türverkleidung und lösen Sie das Glas im Punkt 4 heraus. Demontieren Sie den Fensterhebermechanismus. Heben Sie die Schrauben für später auf.

IT ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA. Togliere il pannello di lamiera e sganciare il vetro nel punto n° 4. Smontare l'alzacristalli. Conservare le viti che verranno riutilizzate.

ES ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA. Desmontar el panel metálico y sacar el cristal del punto n° 4. Desmontar el elevavinas. Conservar los tornillos para usarlos después.

Step 2

EN Fix the electric window regulator into positions 1, 2 and 3 with the three screws previously removed. (NOTE: in the photo the protective film has been removed).

FR Fixer le lève-vitre aux points 1, 2 et 3 avec les trois vis d'origine. (ATTENTION: sur la photo la protection plastique a été enlevée).

DE Befestigen Sie den Fensterheber an den Punkten 1, 2 und 3 mit den drei zuvor demontierten Schrauben. (ACHTUNG: in der Abbildung ist die Schutzfolie abgenommen).

IT Fissare l'alzacristalli nei punti 1, 2 e 3 mediante le tre viti precedentemente smontate. (ATTENZIONE: nella foto per praticità è stata tolta la pellicola protettiva trasparente).

ES Fijar el elevavinas en los puntos 1, 2 y 3 con los tornillos anteriores. (ATENCIÓN: en la foto, por comodidad, no parece el plástico de protección).

Step 3

EN Fix the upper cable sleeving with the clip supplied (photo A). Move the clip of the original wiring onto the lower hole, so that it does not interfere with the motor connector (photo B).

FR Fixer la gaine supérieure avec le collier fourni (photo A). Déplacer le faisceau électrique d'origine pour ne pas gêner le connecteur électrique du moteur (photo B).

DE Befestigen Sie die obere Kabellleitung mit den mitgelieferten Kabelbindern (Abb. A). Versetzen Sie den Kabelbinder des Original-Kabelsatzes in das untere Loch, damit Sie den Anschluss des Motors nicht stört (Abb. B).

IT Fissare la guaina superiore con la fascetta in dotazione (foto A). Spostare l'aggancio dei cavi originali nel foro inferiore per non interferire con il connettore motore (foto B).

ES Sujetar la guía superior con la brida adjunta (foto A). Hay que sacar la brida del cable original de su sitio para que no toque con el motor del elevavinas (foto B).

Step 4

EN Remount the metal panel. Reconnect the opening and locking rods.

FR Remonter le panneau. Connecter les commandes d'ouverture et de fermeture de la porte.

DE Bauen Sie die Türverkleidung wieder ein. Installieren Sie den Tür-Öffner.

IT Rimontare il pannello di lamiera. Collegare i comandi di apertura-porta e di blocco.

ES Volver a montar el panel metálico.

Step 5

EN Mount the window regulator driver 4 into the glass hole using the clip provided.

FR Insérer le lève-vitre dans le trou de la vitre n° 4 en utilisant le clip fourni.

DE Montieren Sie den Mitnehmer an dem Punkt 4 im Glas-Loch mit dem mitgelieferten Clip.

IT Agganciare il trasciatore dell'alzacristalli n° 4 nel foro del vetro mediante la clip fornita.

ES Sujetar el cristal con la grapa en el punto n° 4 utilizando el clip provisto.

Step 6

EN Wire as per wiring diagram. Check that the window operates correctly and re-fit door trim.

FR Effectuer les liaisons électriques. Contrôler le bon fonctionnement du lève-vitre électrique avant de remonter le panneau de la portiere.

DE Verlegen Sie die elektrische Verkabelung. Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers.

IT Eseguire i collegamenti elettrici. Controllare il funzionamento dei cristalli prima di rimontare il pannello portiera.

ES Conectar los cables de alimentación, y comprobar el funcionamiento antes de volver a tapizar la puerta.